

1756 November 30., [Schloss] Ortenstein

A

SCHREIBEN¹ VON [HPTM.] J[OHANN] R[UDOLF JOSEF ANTON] TRAVERS
 VON ORTENSTEIN AN BARON [BEAT FIDEL] ZURLAUBEN, "BRIGADIER
 DES ARMEES DU ROY [LUDWIG XV.] CAPITAINNE AU REGIMENT
 DES GARDES SUISSE[S]", ZUG

"J'ay Receû La lettre que vous m'aves fait l'honneur d'ecrire au sujet de Mons.^r [Beat Jakob Josef Felix] **brandenberg** de mesme la sien[n]e, je vais aujourd'huy envoyer La derniere à M.^r [Oberst Johann Viktor III.] de **Traverse [von Ortenstein]**, vous devez peu douter que je le Reccomenderay autant qu'il dependra de moy, par des Raisons naturelles votre Recomandation que celle de M.^r [Johann Franz Anton Fidel] **Land[t]ving** avec cela M.^r de Traverse fera tres bien d'aggrer quelque Capit.^e de votre Canton, Ury et underwalden [- Oberst Travers hob damals in Bünden ein Regiment für Genua aus -] à mon Egard si cela se peut et qu'il ayt encore des Compagnies à donner je serois enchanté, comme la Capitulation sera changé à ce que je crois par le dernier project je ne vous envoie pas Copie du ... [premier] au Reste tout ce que je sais [est] ... que le Reg.^t sera aussi solide que quel Reg.^t suisse en france je vous [prie] de faire bien ... [des] Amities à M.^r Landving et bien de Complimens à M.^r brandenberg. Ce dernier feroit très bien d'ecrire deux mot à Paris luy meme [- Oberst Travers war primär Hauptmann und Brigadier in franz. Diensten, die Werbung für Genua lief bloss nebenher! -] mais on luy demandera si on est encore en Etat de luy accorder sa demande qu'il fasse avouer sa compagnie qui ne souffrira pas tant des dificoltéés si vous et M.^r Landving veüent le soutenir

Je vous prie de me Croire avec toute l'estime possible avec la quelle j'ay l'honneur d'etre ...

Madame [Elisabeth Josefa Theresa **Reding**, als Gattin des besagten Obersten verh.] de Traverse [- der Absender selber war damals noch ledig -] vous est bien sensible à votre souvenir et me charge de vous faire bien des Complimens Mon frere [Ludwig Stanislaus Johann Viktor Josef Fidel Anton **Travers von Ortenstein**] bien des obeisances
 Dans ce moment j'ay recû une lettre Com[m]e quoy Cette levee [für Genua] n'aura pas lieû, dont je ne suis pas trop aise".

1) Auf dem Adressenschildchen finden sich noch vermutlich von der Post angebrachte Zahlenvermerke, die wahrscheinlich als Taxangaben zu interpretieren sind.